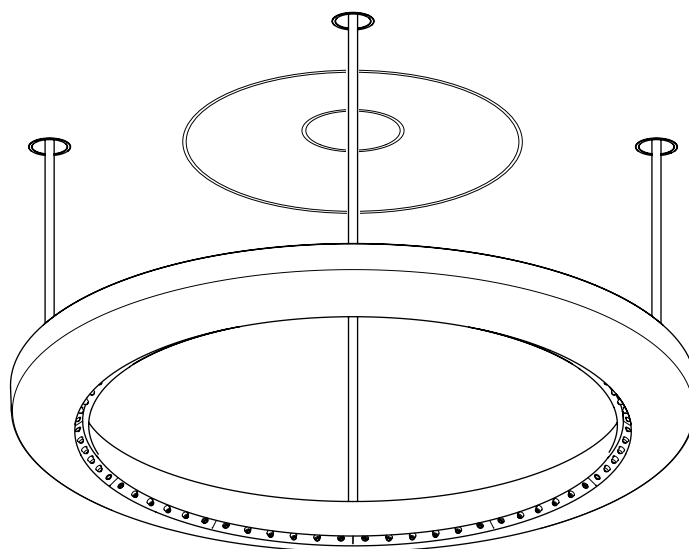


Montageanleitung

Installation instructions
Montagehandleiding
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Installation instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу
安装指导



DE Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG!

Dieses Symbol warnt vor möglichem Tod oder möglichen schweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.



VORSICHT!

Dieses Symbol warnt vor leichten oder mittelschweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.



ACHTUNG!

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.



HINWEIS!

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise.

- Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben. Ansonsten kann die Haftung des Herstellers im Schadensfall eingeschränkt sein.
- Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service. Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht **www.dornbracht.com**
- Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitärfachinstallateur gemäß den einschlägigen länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen.
- Sämtliche Elektroarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen.
- Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.
- Es ist unbedingt erforderlich, dass Sie die folgenden Benutzerhinweise sorgfältig lesen. Im Falle der Nichteinhaltung lehnt die Dornbracht AG & Co. KG jede Haftung ab.



Elektroarbeiten sind nur im spannungsfreien Zustand vorzunehmen!



Das Deckenmodul muss von 2 Personen montiert werden!



Nur geeignete Leitern / Aufstiegshilfen benutzen.



VORSICHT!

Gefahr von Schnittverletzungen durch scharfe Kanten

Tragen Sie immer Schutzhandschuhe bei den notwendigen Arbeiten.

Vermeiden Sie den Kontakt anderer Körperteile (z. B. dem Kopf) mit den scharfen Kanten.

- Verletzten Körperteil hochlagern.
- Schnittverletzung ggf. reinigen, desinfizieren und mit einem sterilen Verband versorgen.
- Jede tiefe Schnittverletzung muss umgehend von einem Arzt untersucht und behandelt werden.
- Jede kleinere Schnittverletzung sollte von einem Arzt untersucht und ggf. behandelt werden.

Risikoinformation

Dieses Gerät kann von Kindern mit 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Technische Daten

Gewicht

35 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

Gewicht, Bausatz-Vormontage

35 750 970-FF~ 11 kg

Gewicht, Bausatz-Endmontage

41 750 979-FF~ 6 kg

Maximaler Durchfluss bei 3 bar Fließdruck

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Elektrotechnische Daten

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Primäre Anschlussdaten

Nennspannung 100 – 240 V AC

Frequenz 50 – 60 Hz

Nennleistung < 3 W

Leuchtmittel

Technologie.....LED, nicht dimmbar

Farbtemperatur.....~ 3000 K

Schutzart.....IP X5

Enthält Leuchtmittel der Energieeffizienzklasse F.

Kennzeichnung.....CE

Maße finden Sie am Ende der Anleitung.

Planungshinweise

Deckenmodul

Deckenkonstruktion mit ausreichender Tragfähigkeit für die dauerhafte Befestigung des Geräts (Gewicht: ~17 kg). Im Lieferumfang sind keine Befestigungsmittel enthalten. Befestigungsmittel, die für die jeweilige Wand geeignet sind, sind von einem Statiker auszuwählen.

! Nicht zur Verwendung im Dampfbad geeignet.

Betriebsbedingungen

Zulässige Betriebstemperaturen

Kaltwassertemperatur.....5 – 25 °C

Warmwassertemperatur50 – 65 °C

Empfohlene Warmwassertemperatur ≤ 60 °C

Thermische Desinfektion (5:00 Min.) ≤ 70 °C

Fließdruck

min. Fließdruck.....2 bar

max. Fließdruck.....4 bar

Empfohlener Fließdruck 3 bar

Wasserhärte

Empfohlene Wasserhärte 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Bei härterem Wasser ist eine Enthärtungsanlage in die Hauptleitung einzubauen.

Ablauf

Ablaufleistung / Anschlusswert [AW]

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Elektro-Hinweise (35 750 970-FF)

Beachten Sie die Vorschriften zu den Schutzbereichen gemäß DIN VDE 0100, Teil 701 (IEC 60364-7-701). Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten. Folgende Elektro-Komponenten müssen außerhalb der Schutzbereiche 0 – 2 installiert sein

- Schalter
- Netzteil.

Das Produkt muss dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen werden.

Bauseits vorzusehen

Es muss gewährleistet sein dass das Produkt allpolig vom Netz getrennt werden kann.

- Überstromschutzeinrichtung
- Fehlerstrom-Schutzeinrichtung
- Schalter

GB General safety instructions



WARNING!

This symbol warns of the possibility of death or serious injury due to non-compliance with the safety instructions.



CAUTION!

This symbol warns of minor or moderate injury due to non-compliance with the safety instructions.



ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.



NOTICE!

This symbol calls attention to important information.

Please read this manual and follow the instructions.

- All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage.
- For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht. You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht **www.dornbracht.com**
- All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according national regulations and regulations of the local water supply companies.
- All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate), national regulations and regulations of the local power supply companies.
- Local accident prevention regulations are to be followed with priority.
- It is imperative that you carefully read the following user instructions. In the case of non-compliance Dornbracht GmbH & Co. KG rejects any liability.



Electrical work is to be carried out only under voltage free condition!



It takes 2 people to fit the ceiling module!



Only use suitable ladders / climbing aids.



CAUTION!

Risk of cuts caused by sharp edges

Always wear safety gloves when carrying out the necessary work.

Do not allow other parts of your body (such as your head) to come into contact with sharp edges.

- Elevate the injured part of the body.
- If necessary, clean and disinfect the cut and cover it with a sterile dressing.
- Any deep cut must be examined and treated promptly by a doctor.
- All more minor cuts should be examined by a doctor and treated if necessary.

Risk information

The appliance can be used by children of 8 years old and over, and also by persons with restricted physical, sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed on safe use of the appliance and understand the resulting risks.

Technical data

Weight

35 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

Weight, concealed rough parts

35 750 970-FF~ 11 kg

Weight, exposed trim parts

41 750 979-FF~ 6 kg

Maximum flow at a flow pressure of 3 bar

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Electrotechnical data

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Primary connection data

Nominal voltage..... 100 – 240 V AC

Frequency 50 – 60 Hz

Nominal power < 3 W

Light source

Technology.....LED, not dimmable

Colour temperature 3000 K

Degree of protection..... IP X5

Includes light bulbs of energy efficiency class F.

Marking CE

Dimensions can be found at the end of the manual.

Planning notes

Ceiling module

Ceiling construction with sufficient load carrying capacity for the permanent attachment of the appliance (weight: ~17 kg). The fasteners included in the scope of delivery are only suitable for fixing in concrete.

! Not suitable for use in a steam bath.

Operating conditions

Permissible operating temperatures

Cold water temperature.....5 – 25 °C

Hot water temperature50 – 65 °C

Recommended hot water temperature ≤ 60 °C

Thermal disinfection (5:00 mins.) ≤ 70 °C

Flow pressure

min. flow pressure 2 bar

max. flow pressure 4 bar

Recommended flow pressure 3 bar

Water hardness

Recommended water hardness 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH

If the water is harder, a water softener is to be installed in the main cold water supply line.

Drainage

Drainage capacity / drain connection value [DU value]

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Electrical information (35 750 970-FF)

Observe the regulations for protection zones according to DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701). Please conform to national statutory regulations, where different. The following electrical components must be installed outside safety zones 0 – 2

- Switch
- mains unit.

The product must be permanently connected to fixed conductors.

Provided by customer

It is essential to ensure that the product can be completely disconnected from the mains.

- Residual current device
- Overcurrent protection device
- Switch

NL Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor mogelijk levensgevaar of mogelijk ernstig lichamelijk letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.



VOORZICHTIG!

Dit symbool waarschuwt voor licht of middelmatig zwaar letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.



OPGELET!

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.



OPMERKING!

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht.

- Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd. De aansprakelijkheid van de producent kan anders bij schade beperkt zijn.
- Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht. U vindt de contactgegevens op de achterpagina van deze handleiding en op de website van Dornbracht **www.dornbracht.com**
- Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven.
- Alle elektrotechnische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd elektrotechnicus volgens de geldende nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke energiebedrijven.
- Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd.
- Lees deze gebruikersinformatie in ieder geval zorgvuldig door. Bij niet-nakoming is Dornbracht GmbH & Co. KG op geen enkele manier aansprakelijk.



Voer werkzaamheden aan elektrische installaties alleen uit aan installaties in spanningsloze toestand.



De plafondmodule moet door 2 personen worden gemonteerd.



Gebruik alleen geschikte ladders / klimhulpen.



VOORZICHTIG!

Gevaar voor snijwonden door scherpe randen

Draag bij installatie altijd veiligheidshandschoenen.

Vermijd contact van andere lichaamsdelen (bijv. hoofd) met de scherpe randen.

- Geblesseerd lichaamsdeel hooghouden.
- Reinig en desinfecteer snijwonden en breng een steriel verband aan.
- Raadpleeg bij diepe snijwonden altijd onmiddellijk een arts voor behandeling.
- Raadpleeg bij een kleinere snijwond een arts in verband met een eventuele behandeling.

Informatie over risico's

Dit apparaat kan door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer zij onder toezicht staan of met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

Technische gegevens

Gewicht

35 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

Gewicht, Inbouwset voormontage

35 750 970-FF~ 11 kg

Gewicht, Inbouwset eindmontage

41 750 979-FF~ 6 kg

Maximale doorstroom bij 3 bar dynamische druk

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Elektrotechnische gegevens

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Gegevens primaire aansluiting

Nominale spanning 100 – 240 V AC

Frequentie 50 – 60 Hz

Nominaal vermogen < 3 W

Verlichtingsmiddel

Technologie LED, niet dimbaar

Farbtemperatuur 3000 K

Veiligheidsklasse IP X5

Bevat lampen van energie-efficiëntieklasse F.

Markering CE

U vindt de maten aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

Technische instructies

Plafondmodule

Plafondconstructie met voldoende draagvermogen voor duurzame bevestiging van het apparaat (gewicht: ~17 kg). De bij levering ingegrepen bevestigingsmiddelen zijn uitsluitend geschikt voor bevestiging in beton.

! Niet geschikt voor gebruik in een stoomcabine.

Bedrijfsvoorwaarden

Toegestane bedrijfstemperaturen

Koudwatertemperatuur 5 – 25 °C

Warmwassertemperatuur 50 – 65 °C

Aanbevolen warmwatertemperatuur ≤ 60 °C

Thermische desinfectie (5:00 min) ≤ 70 °C

Dynamische druk

min. dynamische druk 2 bar

max. dynamische druk 4 bar

Aanbevolen dynamische druk 3 bar

Waterhardheid

Aanbevolen waterhardheid 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Installeer bij een hogere waterhardheid een onthardingsinstallatie in de hoofdleiding.

Afvoer

Afvoercapaciteit / aansluitwaarde [AW]

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Informatie elektrische installatie (35 750 970-FF)

Neem de voorschriften voor veiligheidszones volgens DIN VDE 0100, deel 701 (IEC 60364-7-701) in acht. Afwijkende nationale voorschriften dienen in acht te worden genomen. De volgende elektrische componenten moeten buiten de veiligheidszones

0 – 2 zijn geïnstalleerd

– Schakelaar

– Voeding.

Het product moet permanent worden aangesloten op vast geïnstalleerde kabels.

Ter plekke voorzien

Er moet voor worden gezorgd dat het product van alle polen van het net kan worden gescheiden.

– Overstroombeveiliging

– Reststroombeveiliging

– Schakelaar

FR Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT !

Ce symbole met en garde contre le risque potentiel de blessures mortelles ou graves en cas de non-respect des consignes de sécurité.



PRUDENCE !

Ce symbole met en garde contre le risque de blessures légères ou modérées en cas de non-respect des consignes de sécurité.



IMPORTANT !

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.



REMARQUE !

Ce symbole signale des informations importantes.

Veuillez lire les instructions et respecter les consignes.

- Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final. Sinon, la responsabilité du fabricant peut être limitée en cas de sinistre.
- Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht. Vous trouverez les coordonnées du service à contacter au verso de ces instructions et sur le site Internet de Dornbracht **www.dornbracht.com**
- Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales.
- Tous les travaux électriques doivent être effectués par un électricien compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes, aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'énergie locales.
- Les prescriptions locales de prévention des accidents doivent être respectées en priorité.
- En cas de non-respect des présentes instructions, la société Dornbracht GmbH & Co. KG décline toute responsabilité.



Les travaux électriques doivent être effectués uniquement hors tension !



Le module de plafond doit être monté par 2 personnes !



Utiliser uniquement des échelles / marchepieds adaptés.



ATTENTION !

Risque de blessures par coupures dues à des arêtes vives

Lors des travaux nécessaires, portez toujours des gants de protection.

Évitez que d'autres parties du corps (la tête par ex.) n'entrent en contact avec les arêtes vives.

- Surélever la partie du corps blessée.
- Le cas échéant, nettoyer la coupure, la désinfecter et la recouvrir d'un pansement stérile.
- Toute coupure profonde doit être examinée immédiatement par un médecin et traitée.
- Une petite coupure doit être examinée par un médecin et, le cas échéant, traitée.

Informations sur les risques

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et de connaissances s'ils sont surveillés ou initiés à l'utilisation sûre de l'appareil et s'ils comprennent les risques résultant de son usage incorrect.

Caractéristiques techniques

Poids

35 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

Poids, corps à encastrer

35 750 970-FF~ 11 kg

Poids, partie apparente

41 750 979-FF~ 6 kg

Débit maximal à une pression dynamique de 3 bar

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Caractéristiques électrotechniques

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Données de connexion primaires

Tension nominale 100 – 240 V AC

Fréquence 50 – 60 Hz

Puissance nominale < 3 W

Sources lumineuses

Technologie..... LED, pas dimmable

Température..... 3000 K

Fréquence d'entrée IP X5

Comprend des ampoules d'efficacité énergétique de classe F.

Marquage..... CE

Vous trouverez les dimensions à la fin des instructions..

Conseils d'aménagement

Module de plafond

Structure de plafond ayant une capacité de charge suffisante pour la fixation permanente de l'appareil (poids : ~17 kg). Les pièces de fixation fournies sont adaptées exclusivement pour la fixation dans le béton.

! Ne convient pas pour une utilisation dans un hammam.

Conditions de fonctionnement

Températures de fonctionnement admissibles

Température de l'eau froide 5 – 25 °C

Température de l'eau chaude 50 – 65 °C

Température de l'eau chaude recommandée..... ≤ 60 °C

Pression dynamique admissible 1 – 5 bar

Pression dynamique

min. pression dynamique 2 bar

max. pression dynamique 4 bar

Pression dynamique recommandée..... 3 bar

Dureté de l'eau

Dureté de l'eau recommandée 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Si l'eau est plus dure, il faut installer un adoucisseur d'eau dans la conduite principale.

Évacuation

Débit d'évacuation

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Consignes concernant l'installation électrique (35 750 970-FF)

Respectez les prescriptions relatives aux zones de protection selon DIN VDE 0100, partie 701 (IEC 60364-7-701). Tenir compte des différentes réglementations nationales. Les composants électriques suivants doivent être installés à l'extérieur des zones de protection 0 – 2

- Commutateur
- Transformateur

Le produit doit être raccordé de manière permanente aux conduites fixes.

À prévoir sur site

Il faut s'assurer que le produit peut être débranché du secteur sur tous les pôles.

- Dispositif de protection contre les surintensités
- Dispositif de protection contre les courants de défaut
- Ecrans

IT Avvertenze di sicurezza generali



WAVVERTENZA!

Questo simbolo indica un possibile rischio di morte o lesioni gravi in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



ATTENZIONE!

Questo simbolo indica rischio di lesioni minori o di modesta entità in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



IMPORTANTE!

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



AVVISO!

Questo simbolo indica informazioni importanti.

Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite.

- Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale. Altrimenti la responsabilità del fabbricante in caso di danni può essere limitata.
- Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht. I dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e sulla homepage di Dornbracht **www.dornbracht.com**
- Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali responsabili della fornitura idrica.
- Qualsiasi intervento su parti elettriche deve essere eseguito da un elettricista esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia, alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali fornitrici di energia.
- È indispensabile che l'utente legga attentamente le seguenti indicazioni. Dornbracht GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità in caso di mancato rispetto di tali indicazioni.
- È indispensabile che l'utente legga attentamente le seguenti indicazioni. Dornbracht GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità in caso di mancato rispetto di tali indicazioni.



Effettuare i lavori su parti elettriche solo in assenza di tensione.



Il montaggio del modulo a soffitto richiede l'intervento di 2 persone!



Utilizzare solo scale / ausili di salita adatti.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni da taglio a causa di spigoli taglienti

Indossare sempre guanti di protezione per i lavori richiesti.

Evitare il contatto di altre parti del corpo (ad es. la testa) con spigoli taglienti.

- Tenere alzata la parte del corpo lesa.
- Pulire eventuali lesioni da taglio, disinfettarle e applicare una fasciatura sterile.
- In caso di lesioni da taglio profonde consultare immediatamente un medico e adottare le cure mediche del caso.
- In caso di lesioni da taglio minori consultare un medico e adottare le cure mediche del caso.

Informazioni sui rischi

Questo apparecchio è adatto per essere utilizzato da bambini di età minima di 8 anni o persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate oppure carenti di esperienza e conoscenza, se sono sorvegliate o sono state istruite sull'uso sicuro del prodotto e sui pericoli correlati al suo uso.

Dati tecnici

Peso

35 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

Peso, kit componenti interni

35 750 970-FF~ 11 kg

Peso, kit componenti esterni

41 750 979-FF~ 6 kg

Portata massima con una pressione idraulica dinamica pari a max. 3 bar

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Dati elettrotecnici

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Dati della connessione primaria

Tensione nominale..... 100 – 240 V AC

Frequenza 50 – 60 Hz

Potenza nominale < 3 W

Illuminante

Tecnologia..... LED, non dimmerabile

Temperatura di colore 3000 K

Tipo di protezione IP X5

Include luci di classe energetica F.

Marcatura CE

Le dimensioni sono riportate nelle ultime pagine delle istruzioni.

Indicazioni per la progettazione

Modulo da soffitto

Struttura a soffitto con portata adeguata per il fissaggio permanente dell'apparecchio (peso: ~17 kg). I dispositivi di fissaggio compresi nella fornitura sono adatti solo per il fissaggio nel calcestruzzo.

! Non adatto all'uso in un bagno turco.

Condizioni di funzionamento

Temperature di esercizio ammissibili

Temperatura dell'acqua fredda 5 – 25 °C

Temperatura dell'acqua calda 50 – 65 °C

Temperatura dell'acqua calda consigliata ≤ 60 °C

Disinfezione termica (5:00 min) ≤ 70 °C

Pressione idraulica dinamica

min. idraulica dinamica 2 bar

max. idraulica dinamica 4 bar

Pressione idraulica dinamica consigliata 3 bar

Durezza dell'acqua

Durezza dell'acqua raccomandata 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

In presenza di acqua più dura, installare un impianto di addolcimento nella tubazione principale.

Scarico

Portata di scarico / valore di raccordo [AW]

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Indicazioni elettriche ((35 750 970-FF)

Osservare le disposizioni relative alle zone di protezione ai sensi della norma DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). Le disposizioni nazionali divergenti dalla norma sopracitata devono essere rispettate. I seguenti componenti elettrici devono essere montati al di fuori delle zone di protezione 0 – 2

- Interruttore
- Alimentatore

Il prodotto deve essere collegato in modo permanente a linee fisse.

Da predisporre separatamente

È necessario accertarsi di poter scollegare il prodotto dalla rete a tutti i poli.

- Dispositivo di protezione da sovracorrente
- Dispositivo per correnti residue
- Interruttore

es Indicaciones de seguridad generales



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo advierte de un posible peligro de muerte o de posibles lesiones graves si no se respetan las indicaciones de seguridad.



¡PRECAUCIÓN!

Este símbolo advierte de lesiones leves o considerables si no se respetan las indicaciones de seguridad.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.



¡AVISO!

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones.

- Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final. En caso contrario la responsabilidad del fabricante puede verse restringida en caso de reclamación.
- Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht. Encontrará los datos de contacto correspondientes en el dorso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht **www.dornbracht.com**
- Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales.
- Todos los trabajos eléctricos deberán ser realizados por un electricista profesional competente y cualificado según las especificaciones, las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de energía locales.
- Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes.
- Es absolutamente necesario que lea minuciosamente las indicaciones para usuarios. En caso de no seguir dichas indicaciones, Dornbracht GmbH & Co. KG se eximirá de toda responsabilidad.



Los trabajos eléctricos se deberán realizar sin tensión eléctrica.



2 personas tienen que montar el módulo de techo.



Utilizar sólo escaleras / taburetes adecuados.



¡PRECAUCIÓN!

Peligro de sufrir cortes por cantos puntiagudos

Lleve siempre guantes de protección puestos a la hora de realizar los trabajos necesarios.

Evite el contacto de otras partes del cuerpo (p. ej., la cabeza) con los cantos puntiagudos.

- Coloque la parte del cuerpo herida en alto.
- En caso de herida, limpiarla, desinfectarla y cubrirla con una venda esterilizada.
- Todos los cortes profundos deberán ser examinados y tratados inmediatamente por un médico.
- Todos los pequeños cortes deberán ser examinados inmediatamente por un médico y en caso pertinente, tratados por el mismo.

Información sobre riesgos

Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 o más años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimiento, siempre y cuando estén vigilados o hayan sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y los posibles peligros relacionados con el uso del aparato.

Datos técnicos

Peso

5 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

Peso, juego de premontaje

35 750 970-FF~ 11 kg

Peso, juego de montaje final

41 750 979-FF~ 6 kg

Caudal máximo con una presión hidráulica de 3 bar

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Datos electrotécnicos

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Datos de la conexión primaria

Tensión nominal 100 – 240 V AC

Frecuencia..... 50 – 60 Hz

Potencia nominal < 3 W

Iluminación

Tecnología..... LED, no regulable

Temperatura de color 3000 K

Tipo de protección IP X5

Incluye bombillas de eficiencia energética clase F.

Símbolo de identificación..... CE

Encontrará las medidas al final de las instrucciones.

Indicaciones de planificación

Módulo de techo

Construcción de techo falso con una capacidad de carga suficiente para la fijación duradera del aparato (peso: ~17 kg). et. Los medios de fijación incluidos en el volumen de suministro son adecuados exclusivamente para la fijación en hormigón.

! No apto para su uso en un baño de vapor.

Condiciones de funcionamiento

Temperaturas de funcionamiento permitidas

Temperatura de agua fría..... 5 – 25 °C

Temperatura de agua caliente 50 – 65 °C

Temperatura de agua caliente recomendada..... ≤ 60 °C

Desinfección térmica (5:00 min) ≤ 70 °C

Presión hidráulica

min. presión hidráulica..... 2 bar

max. presión hidráulica..... 4 bar

Presión hidráulica recomendada..... 3 bar

Dureza del agua

Dureza del agua recomendada 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

En caso de agua más dura se deberá montar una instalación de ablandamiento en la tubería general.

Desagüe

Capacidad de desagüe / Caudal de desagüe [VC]

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Indicaciones eléctricas (35 750 970-FF)

Respete las normas de los campos de protección según DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). Se han de cumplir las normas nacionales divergentes. Los siguientes componentes eléctricos tendrán que estar instalados fuera de los campos de protección 0 – 2

– Interruptor y fuente

– Alimentación.

El producto debe estar enchufado permanentemente a tomas fijas.

Se deberá prever en la obra

Debe garantizarse que el producto pueda ser separado totalmente de la red eléctrica.

– Dispositivo de protección contra sobretensiones

– Dispositivo de corriente residual

– Interruptor

us General safety instructions



WARNING!

This symbol warns of the possibility of death or serious injury due to non-compliance with the safety instructions.



CAUTION!

This symbol warns of minor or moderate injury due to non-compliance with the safety instructions.



ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.



NOTICE!

This symbol calls attention to important information.

Please read this manual and follow the instructions.

- All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage.
- For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht. You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht **www.dornbracht.com**
- All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according national regulations and regulations of the local water supply companies.
- All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate), national regulations and regulations of the local power supply companies.
- Local accident prevention regulations are to be followed with priority.
- It is imperative that you carefully read the following user instructions. In the case of non-compliance Dornbracht GmbH & Co. KG rejects any liability.



Electrical work is to be carried out only under voltage free condition!



It takes 2 people to fit the ceiling module!



Only use suitable ladders / climbing aids.



CAUTION!

Risk of cuts caused by sharp edges

Always wear safety gloves when carrying out the necessary work.

Do not allow other parts of your body (such as your head) to come into contact with sharp edges.

- Elevate the injured part of the body.
- If necessary, clean and disinfect the cut and cover it with a sterile dressing.
- Any deep cut must be examined and treated promptly by a doctor.
- All more minor cuts should be examined by a doctor and treated if necessary.

Risk information

The appliance can be used by children of 8 years old and over, and also by persons with restricted physical, sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed on safe use of the appliance and understand the resulting risks.

Technical data

Weight

35 750 970-FF 0010 + 41 750 979-FF 0010 ~ 37 lbs

Weight, concealed rough parts

35 750 970-FF 0010 ~ 24 lbs

Weight, exposed trim parts

41 750 979-FF 0010 ~ 13 lbs

Maximum flow at a flow pressure of 3 bar

AQUACIRCLE RAIN 1,75 gpm

TEMPEST RAIN 1,75 gpm

DIAMOND RAIN 1,75 gpm

Electrotechnical data

35 750 970-FF 0010 + 41 750 979-FF 0010

Primary connection data

Nominal voltage 100 – 240 V AC

Frequency 50 – 60 Hz

Nominal power < 3 W

Light source

Technology LED, not dimmable

Colour temperature 3000 K

Degree of protection IP X5

Includes light bulbs of energy efficiency class F.

Marking CE

Dimensions can be found at the end of the manual.

Planning notes

Ceiling module

Ceiling construction with sufficient load carrying capacity for the permanent attachment of the appliance (weight: 37lbs.). The fasteners included in the scope of delivery are only suitable for fixing in concrete.

! Not suitable for use in a steam bath.

Operating conditions

Permissible operating temperatures

Cold water temperature 41 – 77 °F

Hot water temperature 120 – 149 °F

Recommended hot water temperature ≤ 140 °F

Thermal disinfection (5:00 mins.) ≤ 158 °F

Flow pressure

min. flow pressure 29 psi

max. flow pressure 58 psi

Recommended flow pressure 43,5 psi

Water hardness

Recommended water hardness 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH

If the water is harder, a water softener is to be installed in the main cold water supply line.

Drainage

Drainage capacity / drain connection value [DU value]

41 750 979-FF 0010 min. 6,3 gpm

Electrical information (35 750 970-FF 0010)

Observe the regulations for protection zones according to DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701). Please conform to national statutory regulations, where different. The following electrical components must be installed outside safety zones 0 – 2

- Switch
- Mains unit.

The product must be permanently connected to fixed conductors.

Provided by customer

It is essential to ensure that the product can be completely disconnected from the mains.

- Residual current device
- Overcurrent protection device
- Switch

se Allmänna säkerhetsanvisningar



VARNING!

Denna symbol varnar för ev. dödsolyckor eller ev. allvarliga personskador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.



OBSERVERA!

Denna symbol varnar lätta eller medelsvåra personskador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.



OBS!

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.



MEDDELANDE!

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna.

- Samtliga anvisningar och dokument ska överräckas till slutkonsumenten. I annat fall kan tillverkarens ansvar vara begränsat om skador skulle uppstå.
- Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service. Vår kontaktinformation hittar du på baksidan av dessa anvisningar samt på Dornbrachts hemsida **www.dornbracht.com**
- Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala vattenförsörjningsbolag.
- Samtliga elarbeten ska genomföras av en behörig elinstallatör enl. gällande, landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala energibolag.
- Lokala arbetsmiljör regler ska alltid iakttagas med högsta prioritet.
- Det är tvunget nödvändigt att läsa igenom följande användningsanvisningar. Om detta inte beaktas kommer Dornbracht GmbH & Co. KG att avsäga sig allt ansvar.



Utför endast elanslutningen i spänningslöst tillstånd.



Takmodulen ska monteras av 2 personer.



Använd endast lämpliga stegar / uppstigningsanordningar.



OBSERVERA!

Risk för skärskador av vassa kanter

Använd alltid skyddshandskar vid erforderliga arbeten.

Undvik att andra kroppsdelar (t ex huvudet) kommer i kontakt med vassa kanter.

- Skadade kroppsdelar ska placeras högt.
- Skärskador ska rengöras, desinficeras och för ses med ett sterilt förband.
- Alla slags djupa skärskador ska genast undersökas och behandlas av en läkare.
- Alla slags lätta skärskador ska genast undersökas av en läkare och vid behov behandlas.

Riskinformation

Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och kunskap, om de hålls under uppsikt eller har instruerats om säker användning av produkten och vilka faror som kan uppstå.

Tekniska data

Vikt

35 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

Vikt, inbyggnadssats

35 750 970-FF~ 11 kg

Vikt, slutmonteringssats

41 750 979-FF~ 6 kg

Maximalt flöde vid 3 bar flödestryck

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Elektrotekniska data

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Primära anslutningsuppgifter

Märkspänning..... 100 – 240 V AC

Ingångsfrekvens 50 – 60 Hz

Märkeffekt < 3 W

Illuminant

Teknik LED, inte dimbar

Färgtemperatur..... 3000 K

Kapslingsklass..... IP X5

Inkluderar glödlampor av energieffektivitetsklass F.

Märkning CE

Måttuppgifter finns i slutet av anvisningen.

Planeringsinstruktioner

Takmodul

Takkonstruktion med tillräcklig bärförmåga för permanent montering av apparaten (vikt: ~17 kg). Monteringsmaterialet som ingår i leveransomfånget är endast avsett för förankring i betong.

! Ej lämplig för användning i ångbad.

Driftsförhållanden

Tillåtna drifttemperaturer

Kallvattentemperatur.....5 – 25 °C

Varmvattentemperatur50 – 65 °C

Rekommenderad varmvattentemperatur..... ≤ 60 °C

Termisk desinfektion (5:00 min.) ≤ 70 °C

Flödestryck

min. flödestryck 2 bar

max. flödestryck 4 bar

Rekommenderat flödestryck..... 3 bar

Vattenhårdhet

Rekommenderad vattenhårdhet 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Vid hårdare vatten ska en avhärdningsanläggning monteras in i huvudledningen.

Avlopp

Utløppskapacitet / anslutningsvärde [AV]

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Information om elinstallation (35 750 970-FF)

Beakta föreskrifterna för skyddsområdena enl. DIN VDE 0100, del 701 (IEC 60364-7-701).

Avvikande nationella föreskrifter ska beaktas. Följande elkomponenter ska ha installerats utanför skyddsområde 0 – 2

– Brytare

– Nättdel.

Produkten måste alltid vara ansluten till fast installerade ledningar.

Tillhandahålls vid installation

Det måste garanteras att produkten kan skiljas allpoligt från nätet.

– Anordning för överströmsskydd

– Anordning för skydd mot jordström

– Brytare

cz Všeobecné bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ!

Tento symbol varuje před možným usmrcením a možnými těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.



VÝSTRAHA!

Tento symbol varuje před lehkými a středně těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.



POZOR!

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.



UPOZORNĚNÍ!

Tento symbol upozorňuje na důležité informace

Přečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů.

- Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli. Jinak by mohlo v případě škodné události dojít k omezení záruky poskytované výrobcem.
- Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht. Příslušné kontaktní údaje naleznete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht www.dornbracht.com
- Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou.
- Veškeré elektroinstalace musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný elektroinstalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (VDE 0100 atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního energetického podniku.
- Místní předpisy pro bezpečnost práce mají přednost.
- Je nezbytně nutné, abyste si pečlivě přečetli následující pokyny pro uživatele. V případě nedodržení společnost Dornbracht GmbH & Co. KG odmítá jakoukoli odpovědnost.



Elektroinstalační práce lze provádět pouze v beznapětovém stavu!



Stropní modul musí montovat 2 osoby!



Požijte pouze vhodné žebříky / stoupací pomůcky.



VÝSTRAHA!

Nebezpečí pořezání o ostré hrany

Noste ochranné rukavice při nutných pracích.

Vyhněte se kontaktu ostatních částí těla (např. hlavy) s ostrými hranami.

- Poraněnou část těla dejte nahoru.
- Řezné rány popř. vyčistěte, vydezinfikujte a ovažte sterilním obvazem.
- Každá hluboká řezná rána musí být okamžitě prohlédnuta a ošetřena lékařem.
- Jakákoli menší řezná rána by měla být prohlédnuta lékařem a popř. ošetřena.

Informace o riziku

Toto zařízení mohou používat děti ve věku minimálně 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými i mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, a to pod dohledem nebo po poučení o bezpečném používání zařízení a porozumění nebezpečím z něj vyplývajících.

Technické údaje

Hmotnost

35 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

Hmotnost, podomítkové těleso

35 750 970-FF~ 11 kg

Hmotnost, vrchní sada konečné montáže

41 750 979-FF~ 6 kg

Maximální průtok při průtokovém tlaku 300 kPa / 45 psi / 3 barů

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Elektrotechnické údaje

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Údaje o primárním připojení

Jmenovité napětí 100 – 240 V AC

Frekvence 50 – 60 Hz

Jmenovitý výkon < 3 W

Osvětlovač

Technológia LED, nie je stmievateľný

Farebná teplota 3000 K

Stupeň el. krytí IP X5

Obsahuje svítidla třídy energetické účinnosti F.

Označení CE

Rozměry naleznete na konci návodu.

Plánovací pokyny

Stropní modul

Stropní konstrukce s dostatečnou nosností pro trvalé připevnění zařízení (hmotnost: ~17 kg).

Nástěnné prvky Upevňovací prostředky zahrnuté v dodávce jsou určeny výhradně pro připevnění do betonu.

! Není vhodný pro použití v parní lázni.

Provozní podmínky

Přípustné provozní teploty

Teplota studené vody 5 – 25 °C

Teplota teplé vody 50 – 65 °C

Doporučená teplota teplé vody ≤ 60 °C

Teplná dezinfekce (5:00 min) ≤ 70 °C

Průtokový tlak

min. průtokový tlak 2 bar

max. průtokový tlak 4 bar

Doporučený průtokový tlaků 3 bar

Tvrdost vody

Doporučená tvrdost vody 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

V případě vyšší tvrdosti vody instalujte do hlavního přívodního potrubí odvápnovací systém.

Odtok

Odtokový výkon / přípojná hodnota [M]

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Pokyny k elektrické energii (35 750 970-FF)

Řiďte se podle předpisů pro ochranné prostory podle DIN VDE 0100, oddíl 701 (IEC 60364-7-701). Dodržujte odchylné národní předpisy. Následující elektrokomponenty musí být instalovány mimo bezpečnostní oblasti 0 – 2

- Spínač a síťový
- zdroj.

Výrobek musí být trvale připojen k napevno uloženým rozvodům.

Stavební připravenost

Musí být zajištěno, aby bylo možné odpojit výrobek všepólově od napájení.

- Nadproudová ochrana
- Zbytkový proudový chránič
- Spínač/Schalter

PL Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Symbol ostrzega przed możliwością śmierci bądź ciężkich obrażeń na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



OSTROŻNIE!

Symbol ostrzega przed lekkimi bądź średnimi obrażeniami na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



UWAGA!

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.



WSKAZÓWKA!

Symbol wskazuje na ważne informacje.

Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeganie wskazówek.

- Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu. W przeciwnym razie gwarancja producenta może być przy wystąpieniu szkody ograniczona.
- W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht. Odpowiednie dane kontaktowe znajdziecie Państwo na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej Dornbracht **www.dornbracht.com**
- Wszelkie prace dotyczące instalacji sanitarnej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji sanitarnej zgodnie z właściwymi przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowego przedsiębiorstwa zaopatrzenia w wodę.
- Wszelkie prace dotyczące instalacji elektrycznej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji elektrycznej zgodnie z właściwymi wytycznymi przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowych zakładów energetycznych.
- Przepisy lokalne BHP obowiązują zawsze nadrzędnie.
- Prosimy koniecznie zapoznać się dokładnie z poniższymi wskazówkami dla użytkownika. W wypadku niezastosowania się do nich firma Dornbracht GmbH & Co. KG odmawia przejęcia wszelkiej odpowiedzialności.



Prace elektryczne wykonywać wyłącznie w warunkach beznapięciowych!



Moduł sufitowy musi być montowany przez 2 osoby!



Używać wyłącznie dostosowanych drabin i pomocy do wspinania się.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek ostrych krawędzi!

Do wykonywania niezbędnych prac używać zawsze rękawic roboczych.

Unikać każdego kontaktu innych części ciała (np. głowy) z ostrymi krawędziami.

- Uszkodzoną część ciała ułożyć w podwyższonej pozycji.
- Rany cięte w razie potrzeby oczyścić, zdezynfekować i założyć sterylny opatrunek.
- Każda głęboka rana cięta wymaga natychmiastowej konsultacji i leczenia przez lekarza!
- Każda mniejsza rana cięta wymaga konsultacji i ewentualnego leczenia przez lekarza!

Informacje dotyczące ryzyka

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci powyżej lat 8 i osoby z ograniczoną zdolnością fizyczną, czuciową oraz upośledzone umysłowo bądź osoby posiadające niewystarczające doświadczenie i wiedzę, jeśli znajdują się one pod nadzorem lub gdy zostały pouczone co do bezpiecznego użytkowania urządzenia i są w stanie ocenić wynikające zeń niebezpieczeństwa.

Dane techniczne

Ciężar

35 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

Ciężar, zestaw podtynkowy

35 750 970-FF~ 11 kg

Ciężar, zestaw natynkowy

41 750 979-FF~ 6 kg

Maksymalny przepływ przy ciśnieniu hydraulicznym 300 kPa / 44 psi / 3 bar

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Dane elektrotechniczne

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Dane połączenia podstawowego

Napięcie znamionowe..... 100 – 240 V AC

Częstotliwość wejściowa 50 – 60 Hz

Moc znamionowa < 3 W

Iluminant

Technologie.....LED, nie można ściemniać

Farbtemperatur..... 3000 K

Klasa ochrony..... IP X5

Zawiera żarówki o klasie efektywności energetycznej F.

Oznakowanie.....CE

Wymiary znajdują się na końcu niniejszej instrukcji.

Wskazówki planowania

Moduł podsufitowy

Konstrukcja sufitowa z wystarczającą nośnością dla trwałego mocowania urządzenia

(ciężar: ~17 kg). Elementy montażowe zawarte w zakresie dostawy przeznaczone są wyłącznie do mocowania w betonie.



Nie nadaje się do stosowania w łaźni parowej.

Warunki eksploatacji

Dopuszczalne temperatury robocze

Temperatura wody zimnej.....5 – 25 °C

Temperatura wody ciepłej.....50 – 65 °C

Zalecana temperatura wody ciepłej..... ≤ 60 °C

Termiczna dezynfekcja (5:00 min.) ≤ 70 °C

Ciśnienie hydrauliczne

min. ciśnienie hydrauliczne 2 bar

max. ciśnienie hydrauliczne 4 bar

Zalecane ciśnienie hydrauliczne 3 bar

Twardość wody

Zalecana twardość wody 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

W wypadku twardej wody zamontować na głównym przewodzie doprowadzającym wodę zimną urządzenie do zmiękczenia wody.

Odływ

Wydajność odpływu / wartość przyłącza [WP]

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Wskazówki dotyczące elektryki (35 750 970-FF)

Przestrzegać przepisów dot. stref ochronnych wg DIN VDE 0100, część 701

(IEC 60364-7-701). Uwzględnić przy tym także przepisy obowiązujące w danym kraju. Następujące elementy instalacji elektrycznej muszą być zamontowane poza strefami ochronnymi 0 – 2

– Włącznik

– Zasilacz

Produkt musi być połączony trwale z przewodami położonymi na stałe.

Uwzględnić przy projektowaniu (przez użytkownika)

Należy zapewnić możliwość odłączenia produktu od sieci dla wszystkich biegunów.

– Zabezpieczenie nadprądowe

– Wyłącznik różnicowoprądowy

– Włącznik



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот символ предупреждает о возможности получения тяжелых травм или смертельного исхода в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ предупреждает о травмах легкой и средней тяжести в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.



ВАЖНО!

Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания.

- Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю. Иначе в случае повреждения ответственность производителя может быть только ограниченной.
- При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht. Соответствующие контактные данные вы найдете на обороте данного руководства или на вебсайте компании Dornbracht **www.dornbracht.com**
- Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций.
- Все работы по электрическому монтажу должны проводиться квалифицированным монтером-электриком согласно соответствующим положениям стандартов, региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных энергоснабжающих организаций.
- В приоритетном порядке следует соблюдать местные правила техники безопасности.
- Пользователь в обязательном порядке должен внимательно ознакомиться со следующими указаниями. В случае их несоблюдения компания Dornbracht GmbH & Co. KG снимает с себя любую ответственность.



Электротехнические работы следует производить только в обесточенном состоянии.



Монтаж верхнего модуля должны осуществлять 2 человека!



Использовать только пригодные лестницы или подмости.



ВНИМАНИЕ!

Опасность травм в результате контакта с острыми краями.

При проведении необходимых работ всегда носите защитные перчатки.

Избегайте контакта других частей тела (напр., головы) с острыми краями.

- Приподнять поврежденную часть тела.
- Порез при необходимости прочистить, дезинфицировать и наложить стерильную повязку.
- При глубоком порезе необходимо обратиться к врачу для проведения обследования и соответствующего лечения.
- При небольшом порезе необходимо обратиться к врачу для проведения обследования или соответствующего лечения.

Информация о рисках

Данное устройство разрешается использовать детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или же лицам без достаточного опыта или знаний только под присмотром или же в том случае, если они прослушали инструктаж относительно безопасного пользования устройством и приняли во внимание возможные опасности.

Технические характеристики

Вес

35 750 970-FF + 41 750 979-FF ~ 17 kg

Вес, комплект предварительного монтажа

35 750 970-FF ~ 11 kg

Вес, комплект завершающего монтажа

41 750 979-FF ~ 6 kg

Максимальный пропускной расход при гидравлическом напоре 300 кПа / 45 psi / 3 бар

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

Электротехнические характеристики

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

Данные первичного подключения

Номинальное напряжение 100 – 240 V AC

Номинальная мощность < 3 W

Частота на входе 50 – 60 Hz

Осветитель

Технология LED, без регулировки яркости

Цветовая температура 3000 K

Степень защиты IP X5

вместе с лампочками класса энергоэффективности F.

Маркировка CE

Размеры можно найти в конце руководства.

Указания по проектированию

Верхний модуль

Конструкция потолка с достаточной несущей способностью для постоянного крепления устройства (вес: ~17 kg). Крепежные средства, входящие в комплект поставки, предназначены исключительно для монтажа в бетон.



Не подходит для использования в парилке.

Условия эксплуатации

Допустимая рабочая температура

Допустимая рабочая температура 5 – 25 °C

Температура горячей воды 50 – 65 °C

Рекомендуемая температура горячей воды ≤ 60 °C

Термическая дезинфекция (5:00 мин.) ≤ 70 °C

Гидравлический напор

min. гидравлический напор 2 bar

max. гидравлический напор 4 bar

Рекомендуемый гидравлический напор 3 bar

Жесткость воды

Рекомендуемая жесткость воды 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Если жесткость воды в месте работы прибора выше, установите на главном водопроводе установку для умягчения воды.

Слив

Пропускная способность слива / величина присоединяемых мощностей

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

Указания по электрике (35 750 970-FF)

Учитывайте предписания по зонам защиты согласно DIN VDE 0100, часть 701

(IEC 60364-7-701). Обязательно соблюдайте нормы, действующие на территории вашей страны. Следующие электрокомпоненты должны быть установлены вне зон защиты 0 – 2

- Выключатель
- Сетевой адаптер питания.

Изделие должно быть подключено к постоянному источнику питания и проводке заданной спецификации.

Предусматривает заказчик

Обеспечьте возможность отключения всех полюсов изделия от сети.

- Устройство защиты от сверхтоков
- Устройство защиты от остаточного тока
- Выключатель

CN 一般安全提示。



警告！

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。



小心！

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。



注意！

该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。



提示！

该符号提醒使用者注意重要信息。

请阅读说明书，并遵循指导。

- 产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。否则，产品发生损坏时制造商的赔偿限额会有所限制。
- 如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况，请与 Dornbracht 公司技术服务部门联系。相关联系信息位于本说明书背面，或者您也可以访问 Dornbracht 公司网站主页：www.dornbracht.com
- 所有水暖安装工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业水暖安装人员根据相关规定、国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。
- 所有电气工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业电工人员根据相关、国家专门的法律法规和当地电力供应公司的规定进行。
- 必须优先遵守当地事故预防条例。
- 必须仔细阅读以下用户提示。如不遵守这些提示，Dornbracht GmbH & Co. KG 将不承担任务责任。



只能在断电状态下进行电气作业！



必须由 2 人安装顶板模块！



仅使用合适的梯子 / 攀登器械。



小心！

锋利的边缘会导致切割风险

进行必要的工作时，始终戴上防护手套。

避免其他身体部位（如头部）与尖锐的边缘接触。

- 抬起受伤的身体部位。
- 必要时对切割伤口进行清洁、消毒并使用无菌绷带进行处理。
- 任何深切伤都必须及时由医生检查和治疗。
- 任何微小切伤应该由医生检查并在必要时进行治疗。

风险信息

8岁及以上的儿童，肢体、感官或精神上有障碍的人士或缺乏相关知识和经验的人员在使用本设备时，必须受到监督或经过指导如何安全使用设备并理解了使用设备会出现的危险情况。

技术数据

重量

35 750 970-FF + 41 750 979-FF~ 17 kg

重量, 暗埋阀体

35 750 970-FF~ 11 kg

重量, 面板安装件

41 750 979-FF 0050~ 6 kg

3 巴水流压力时的最大流量

AQUACIRCLE RAIN 14 l/min

TEMPEST RAIN 9 l/min

DIAMOND RAIN 6,8 l/min

电气技术数据

35 750 970-FF + 41 750 979-FF

主要连接数据

额定电压 100 – 240 V AC

输入频率 50 – 60 Hz

额定功率 < 3 W

光照剂

技术 LED, 不可调光

色温 3000 K

防护等级 IP X5

包含能效等级为 F 的光源。

标记 CE

尺寸信息在本说明书末尾

规划说明

吊顶模块

检查吊顶结构是否具备足够长时间固定设备的承载能力（重量 ~17 kg）。适用于各类天花板的紧固装置必须由结构工程师来挑选。

! 不适合在蒸汽浴中使用。

墙装组件

供货范围中包含的紧固装置仅适用于在混凝土中加固

冷水温度 5 – 25 °C

热水温度 50 – 65 °C

建议热水温度 ≤ 60 °C

热消毒（5:00 分钟） ≤ 70 °C

水流压力

min. 水流压力 2 bar

max. 水流压力 4 bar

建议水流压力 3 bar

淋浴器水效等级

本公司淋浴器产品等级符合GB 28378-2019

《淋浴器水效限定值及水效等级》的要求，淋浴器水效等级指标如下表：

流量

类型	1级	2级	3级
手持式花洒	≤ 4.5	≤ 6.0	≤ 7.5
固定式花洒	≤ 4.5	≤ 6.0	≤ 9.0

（单位 升每分钟）

（注：您所购买的产品的的水效等级以产品或包装物上标识的水效等级为准。）

水硬度

建议水硬度 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO₃ / 7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH

水硬度较大时，在主管道冷水中安装一个软水设备。

排水量 / 排水口数值 [AW]

41 750 979-FF min. 0,6 l/s

电气提示 (35 750 970-FF)

请遵守 DIN VDE 0100，第 701 节 (IEC 60364-7-701) 于保护范围的规定。必须注意各国的不同规定。以下组件不得安装在 0 – 2 安全区域内：

- 开关与主电源。

该产品必须与固定件永久连接。

客户提供

请务必确认产品与电源完全断开

- 过流保护装置
- 剩余电流装置
- 开关

DE Pflege und Wartung durch den Benutzer.

GB Care and maintenance by the user.

NL Onderhoud en verzorging door de gebruiker.

FR Entretien et maintenance par l'utilisateur.

IT Manutenzione e cura a carico dell'utente.

ES Cuidado y mantenimiento por parte del usuario.

US Care and maintenance by the user.

SE Skötsel och service som utförs av användaren.

CZ Ošetřování a údržba prostřednictvím uživatele.

PL Czyszczenie i konserwacja.

RU Уход и техобслуживание пользователем.

CN 用户进行的维修保养。



www.dornbracht.com.care

DE Technische Informationen. **GB** Technical information.

NL Technische informatie. **FR** Informations techniques.

IT Informazioni tecniche. **ES** Información técnica.

US Technical information. **SE** Teknisk information.

CZ Technické informace. **PL** Informacje techniczne.

RU Техническая информация. **CN** 技术信息。

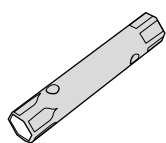


td.dornbracht.com

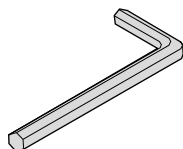
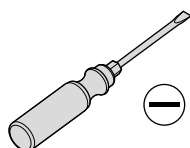
DE Benötigte Werkzeuge. **GB** Required tools. **NL** Benodigd gereedschap. **FR** Outils nécessaires.

IT Attrezzi necessari. **ES** Herramientas necesarias. **US** Required tools. **SE** Erforderliga verktyg. **CZ**

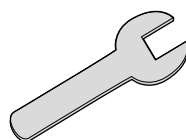
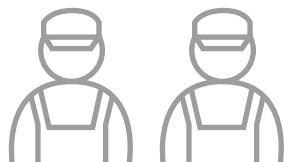
Potřebné nástroje. **PL** Potrzebne narzędzia. **RU** Требуемые инструменты. **CN** 必备工具。



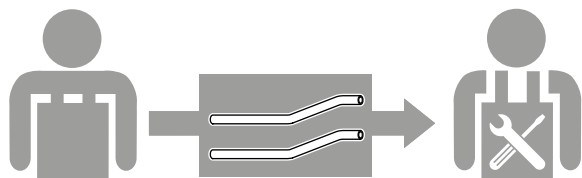
16 / 22 mm



2,5 / 10 mm



10 mm

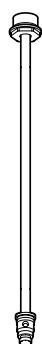


2 x

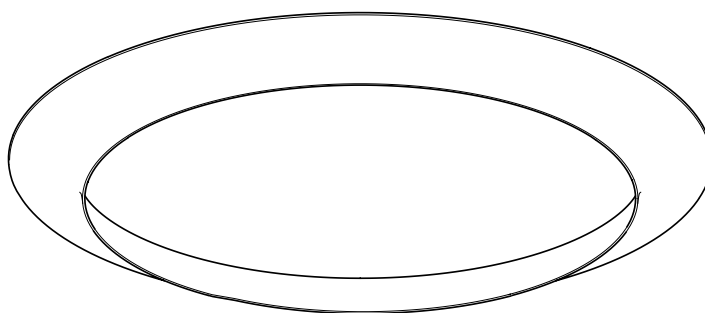
DE Lieferumfang. GB Parts supplied. NL Omvang van de levering. FR Pièces livrées. IT Entità di fornitura. ES Volumen de suministro. US Parts Supplied. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

41 750 979-FF
41 750 979-FF 0010

ROW - Rest of World
US / CA - United States / Canada



4 x



04 11 11 097 03 90



4 x



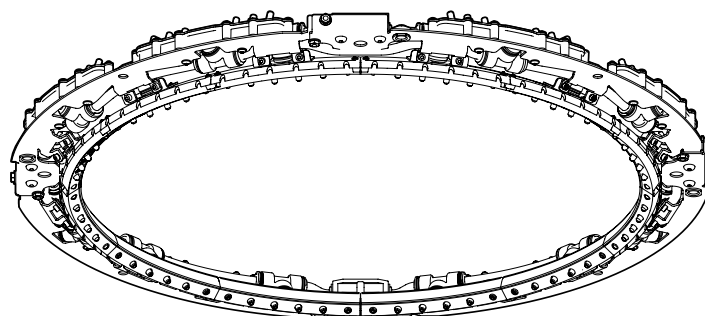
4 x (M10 x 1 ISO 8675 A2)



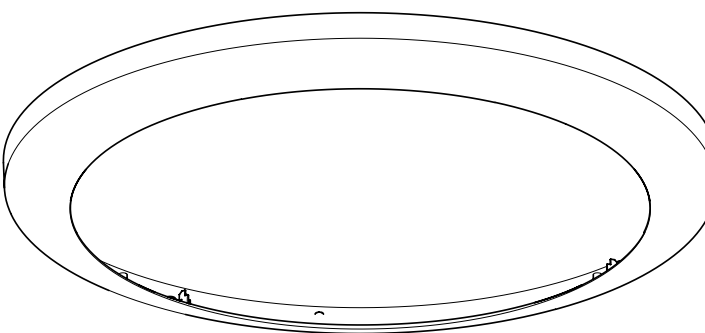
4 x (M4 x 20 mm ISO 7380)

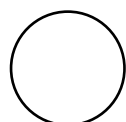


8 x (M4 x 8 mm ISO 7380)

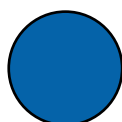
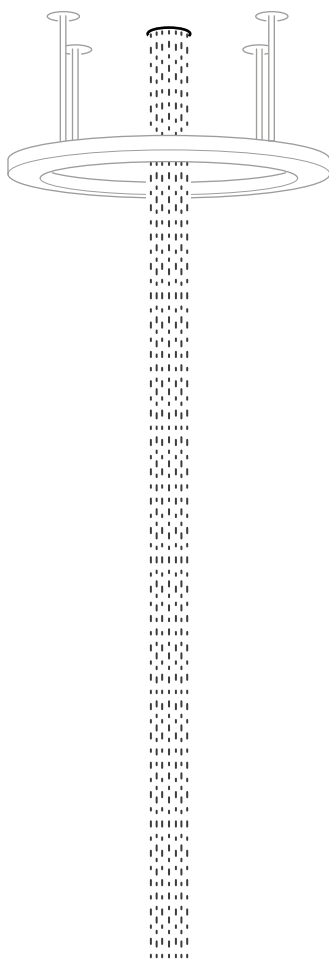


2 x

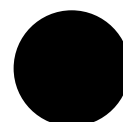
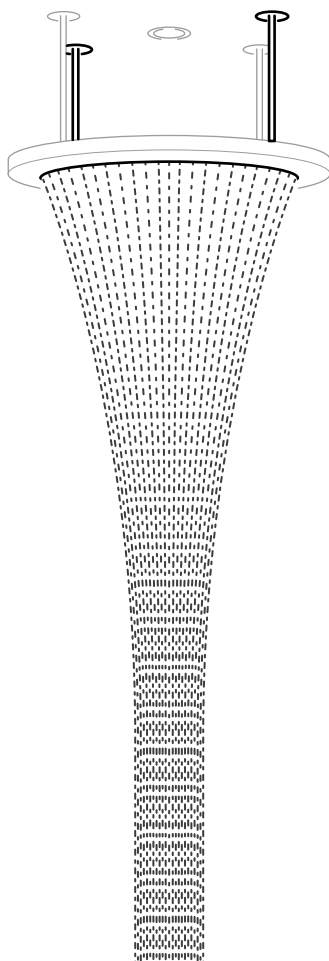




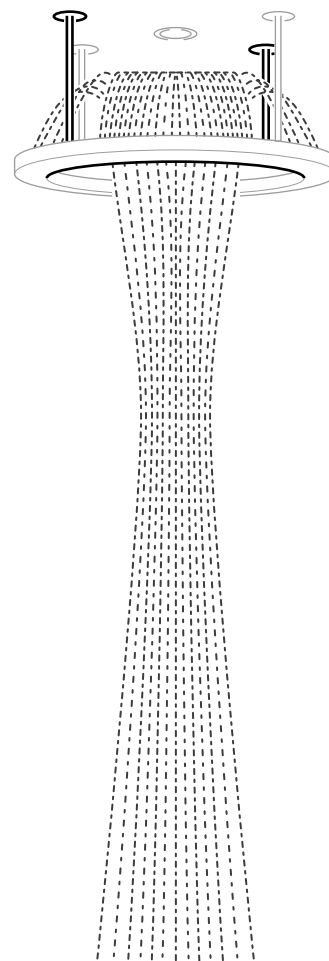
Diamond Rain

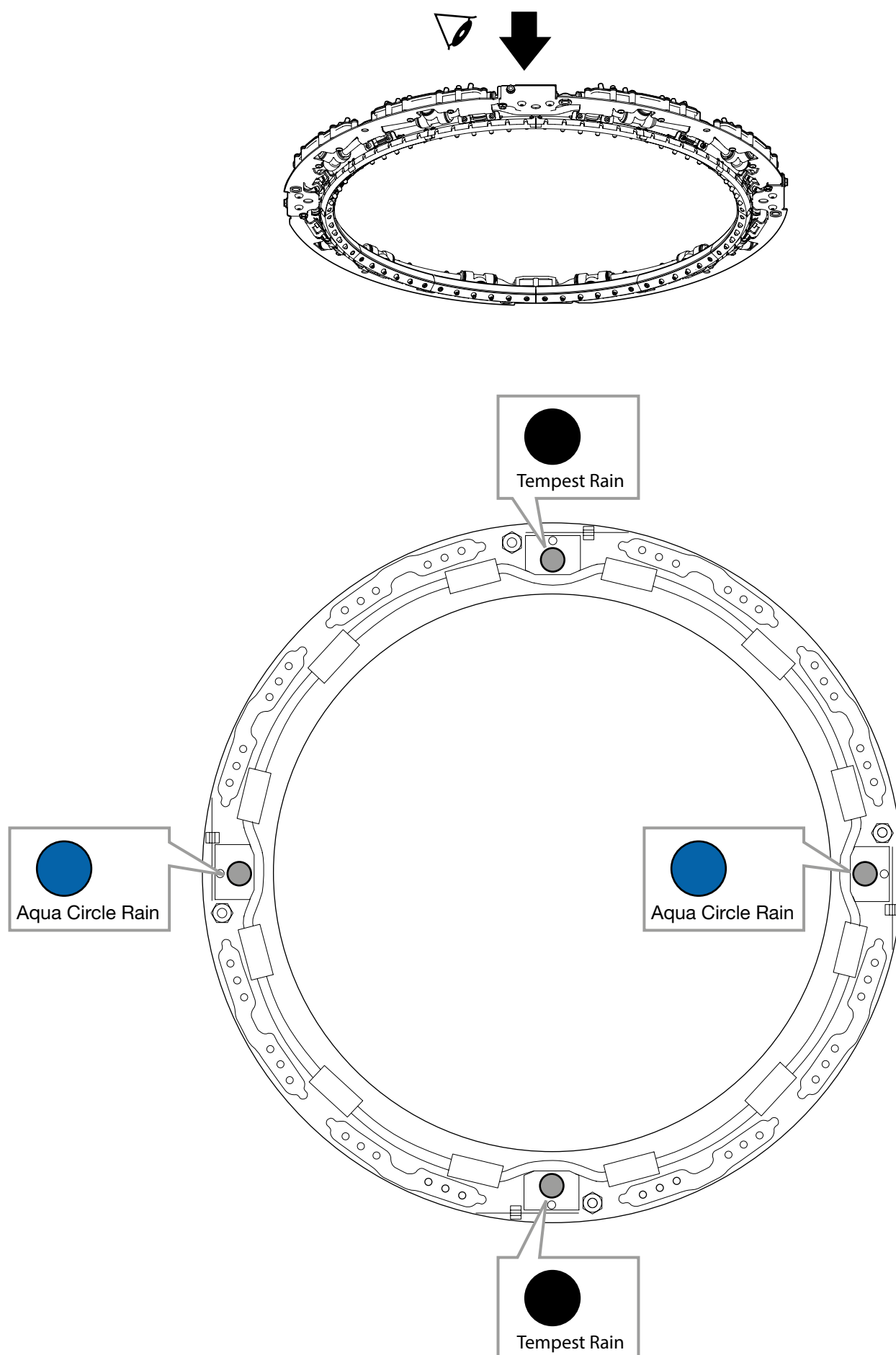


Aquacircle Rain

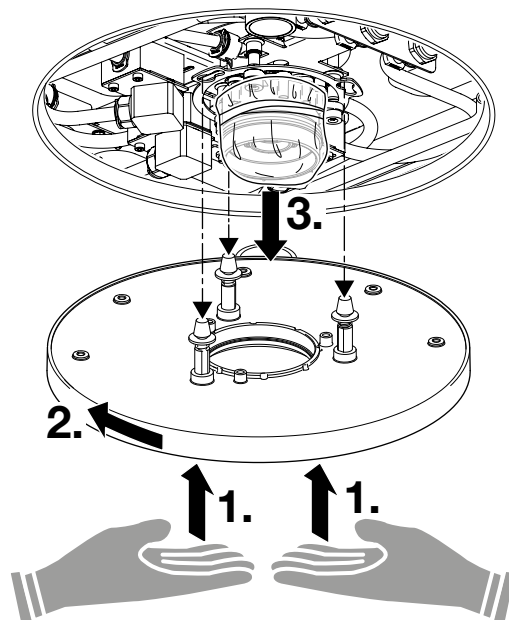


Tempest Rain

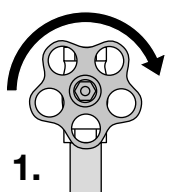
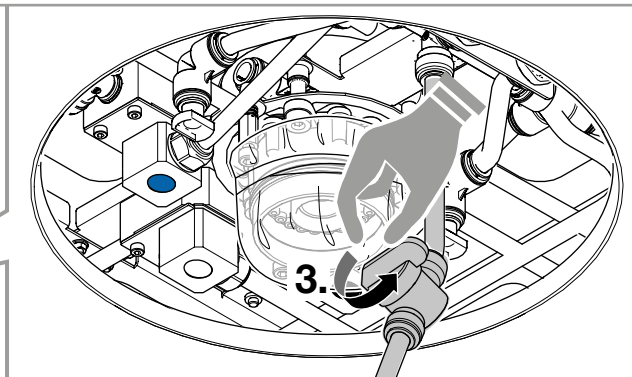
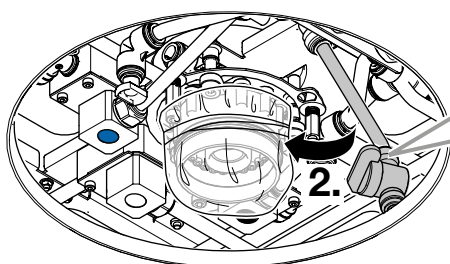




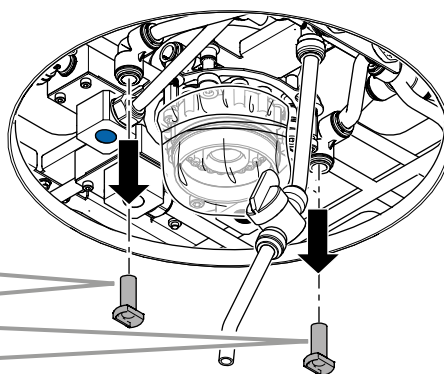
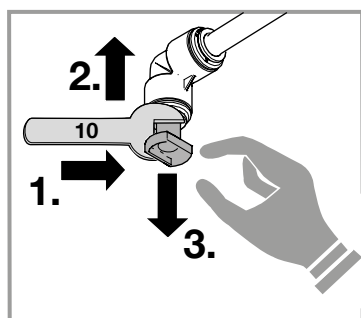
1



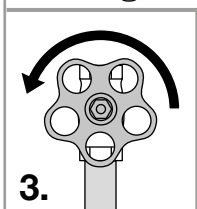
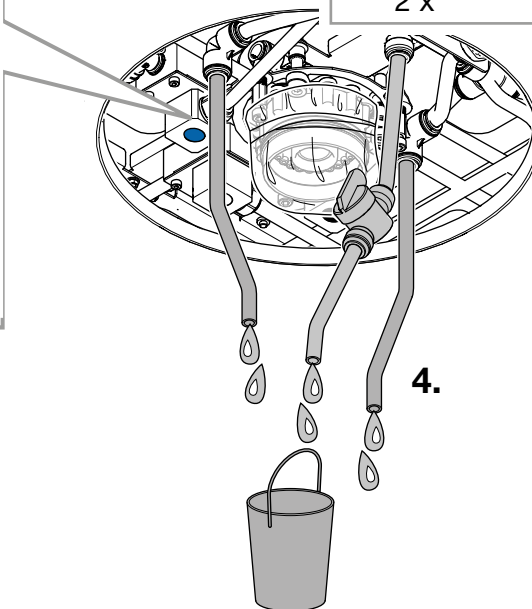
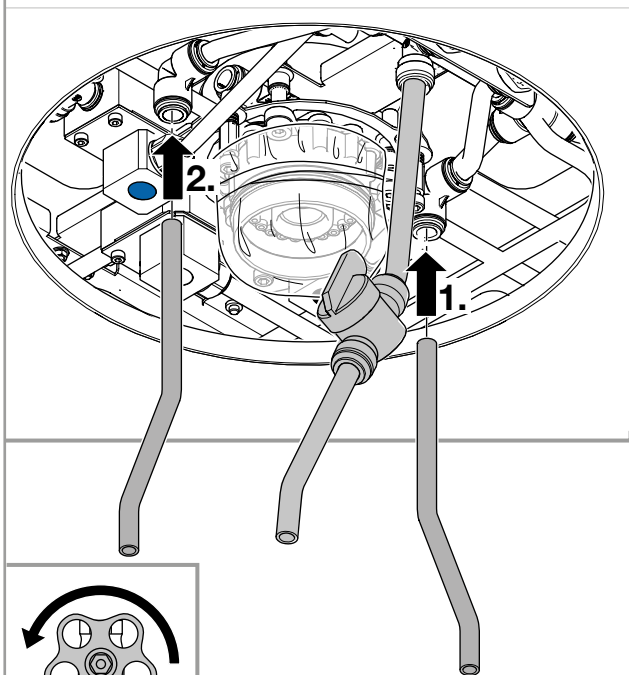
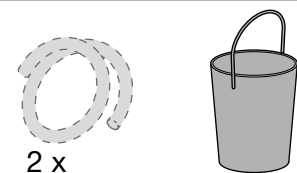
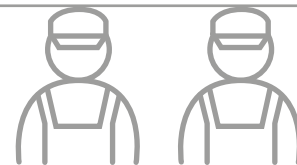
2



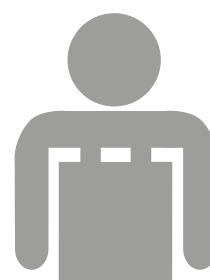
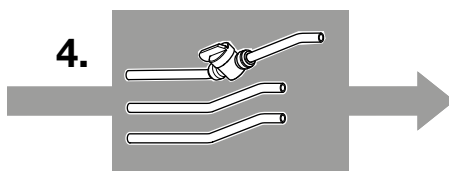
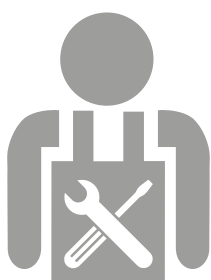
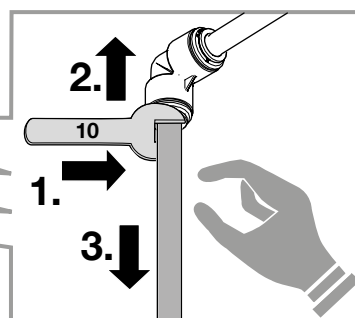
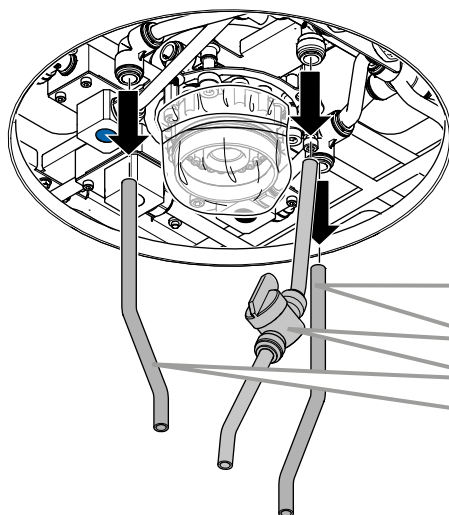
3



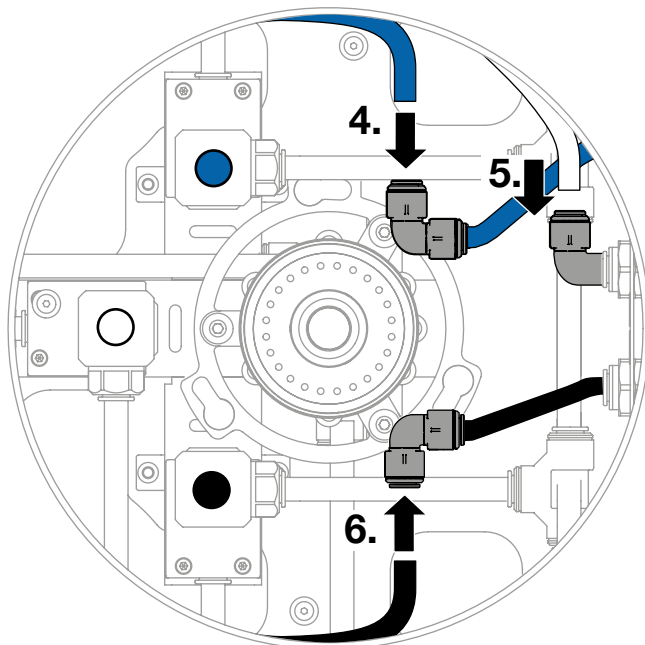
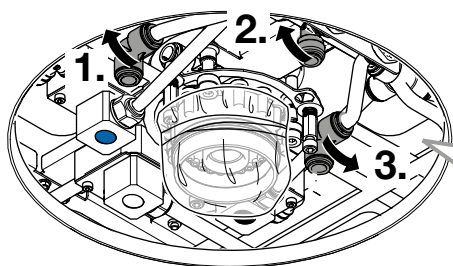
4



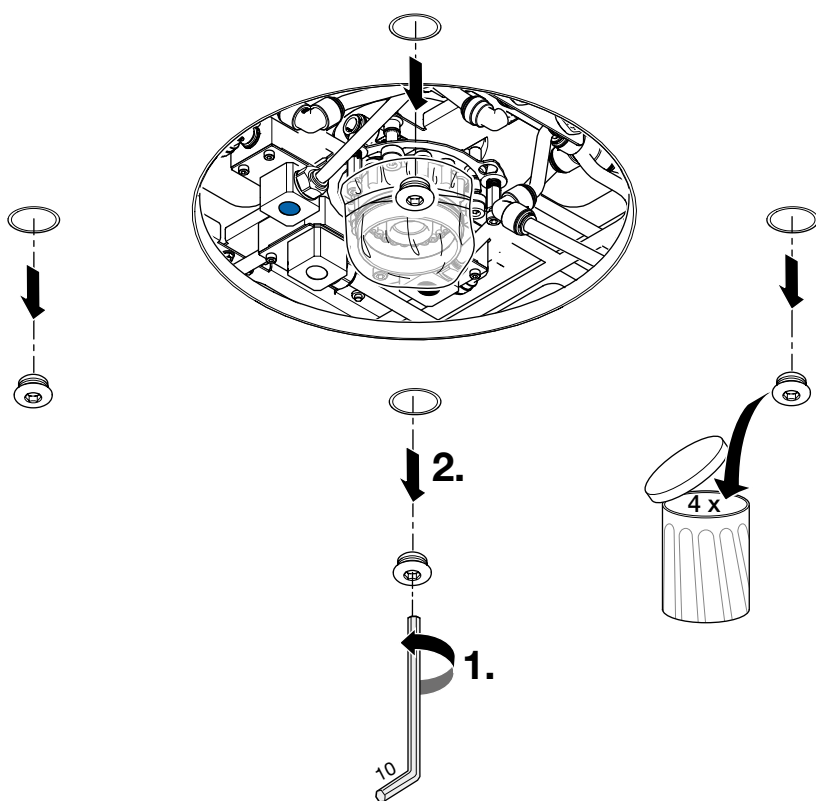
5



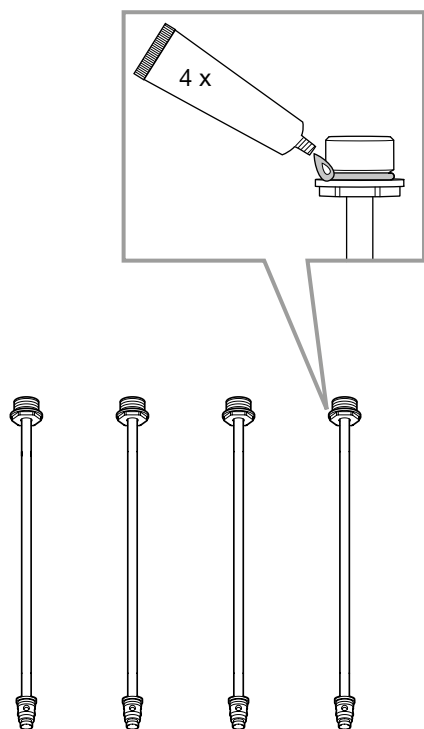
6



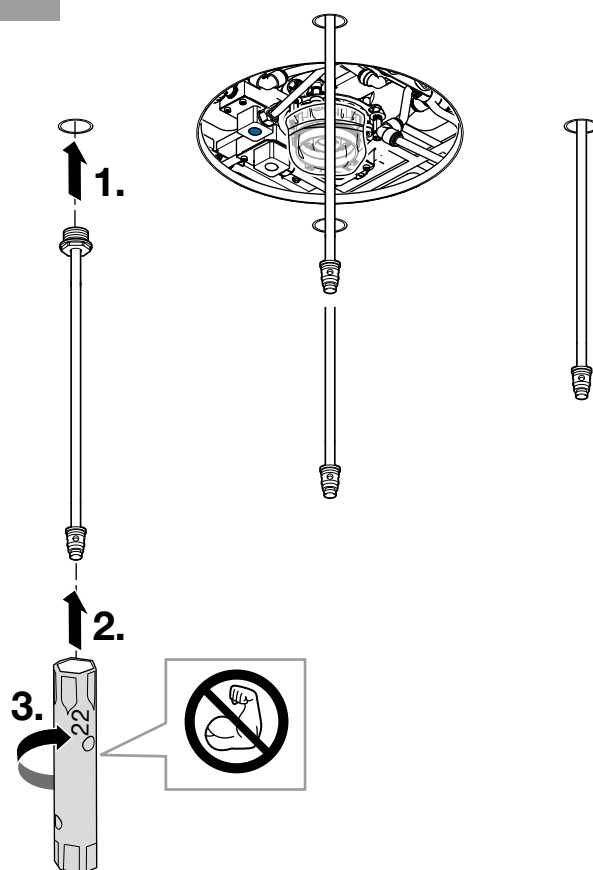
7



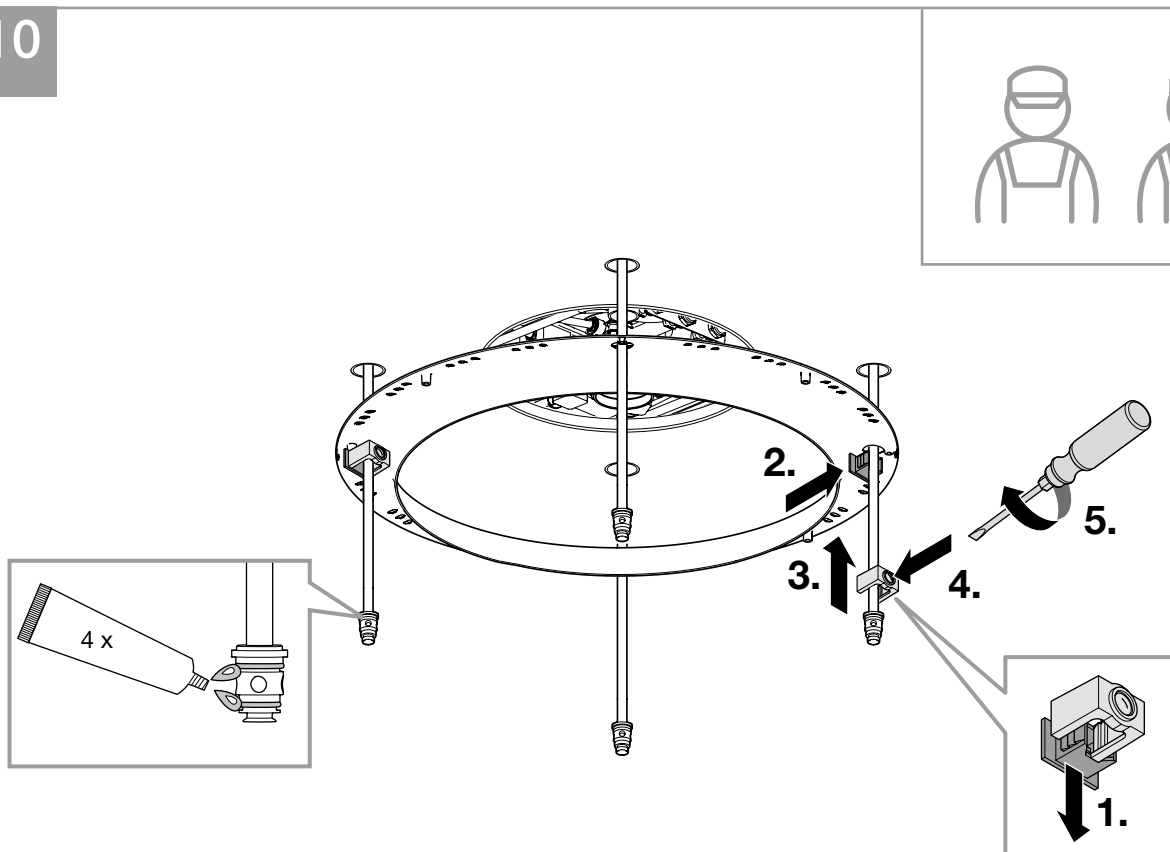
8



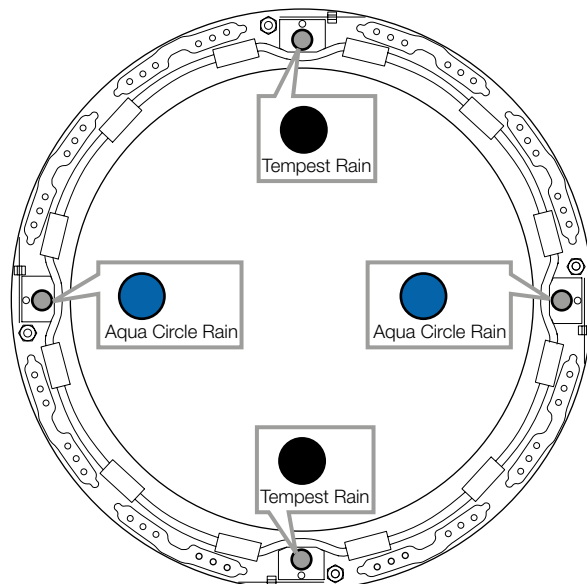
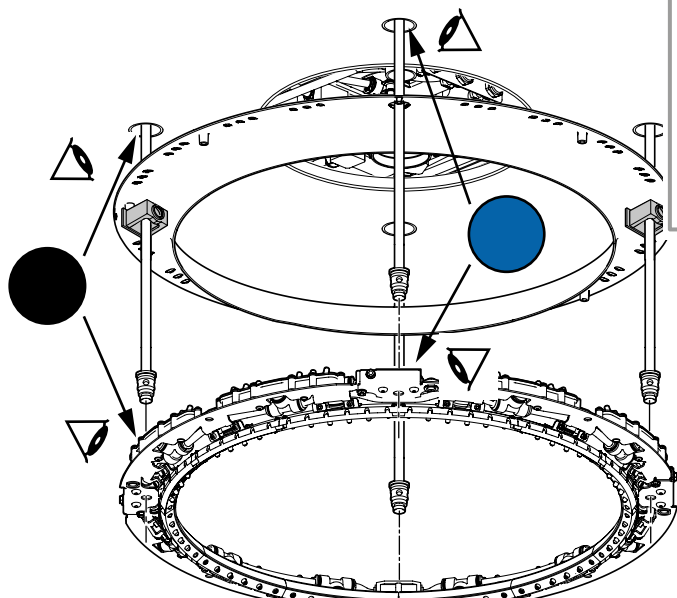
9



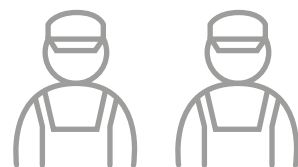
10



i

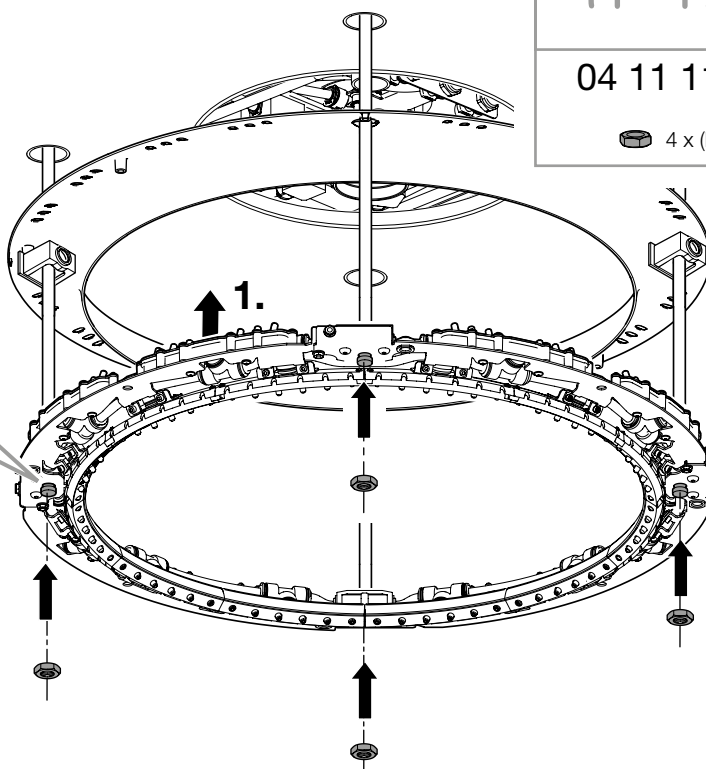
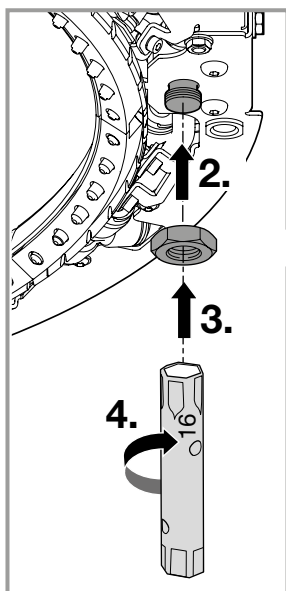


11

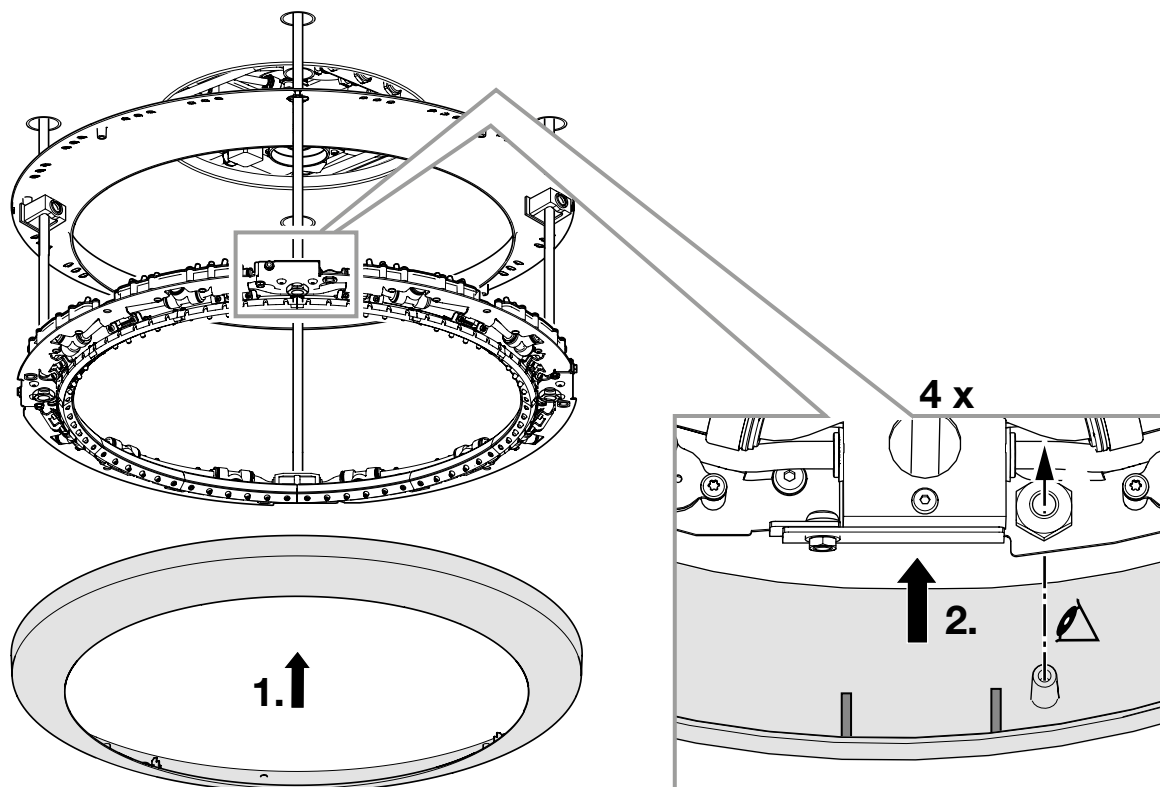


04 11 11 097 03 90

4 x (M10 x 1 ISO 8675 A2)



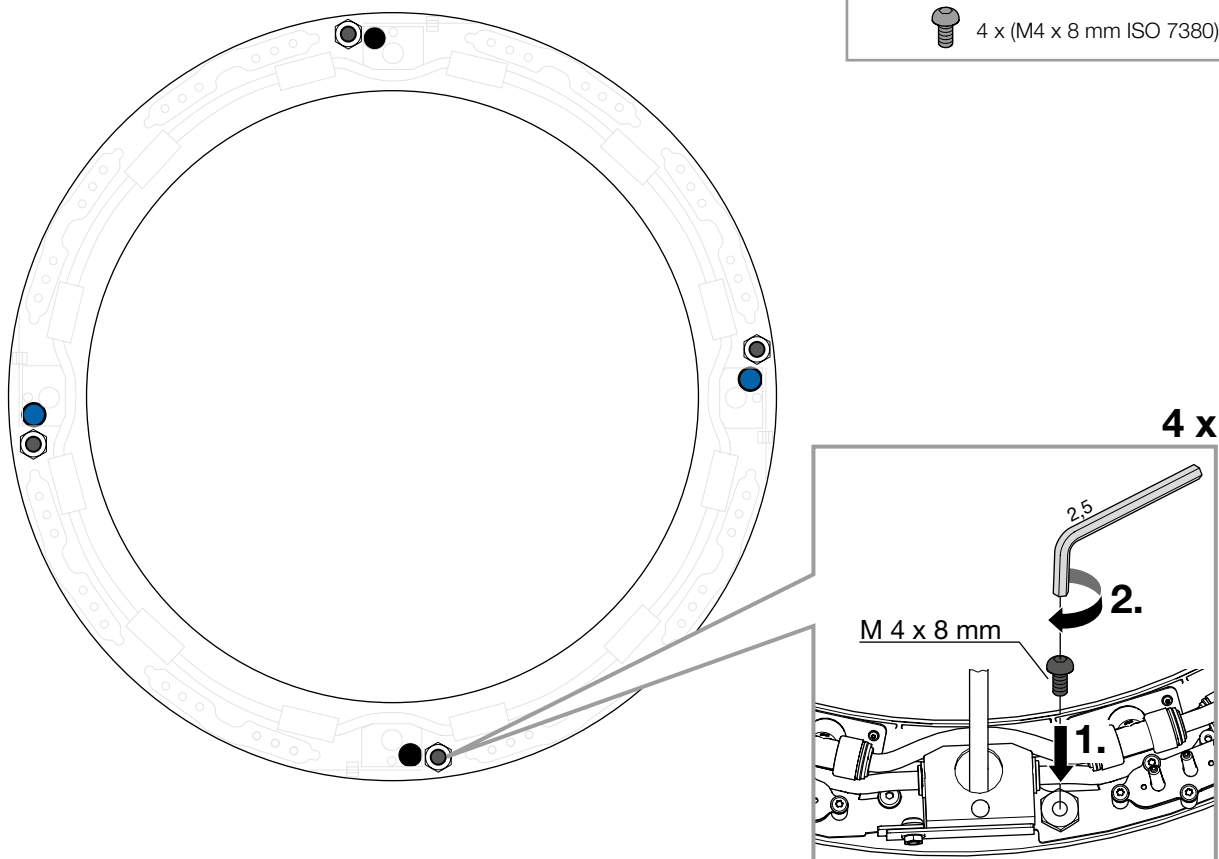
12



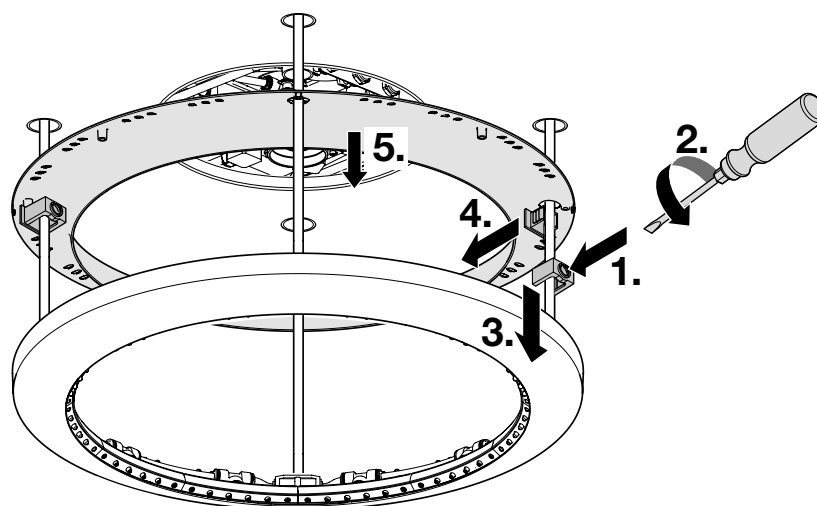
13

04 11 11 097 03 90

4 x (M4 x 8 mm ISO 7380)



14



15

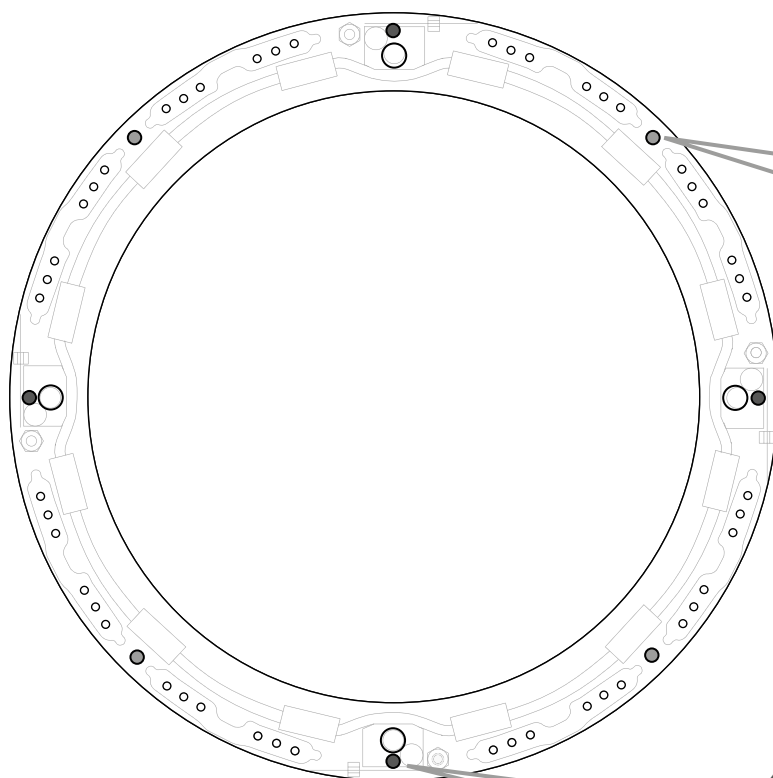
04 11 11 097 03 90



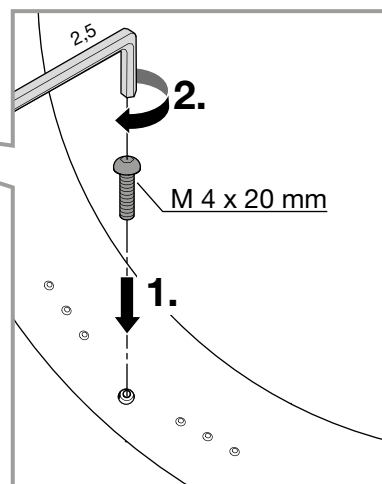
4 x (M4 x 8 mm ISO 7380)



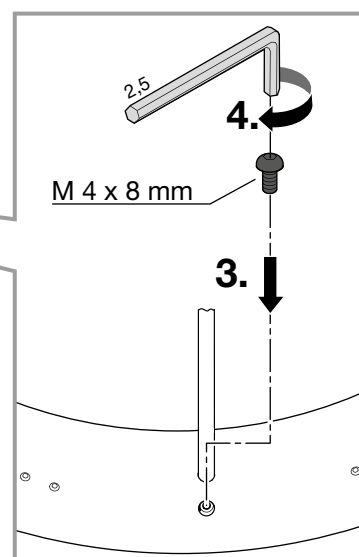
4 x (M4 x 20 mm ISO 7380)



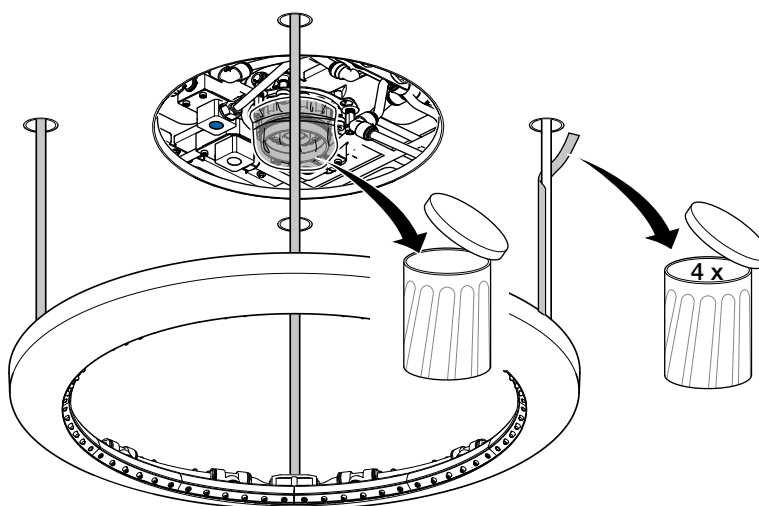
4 x



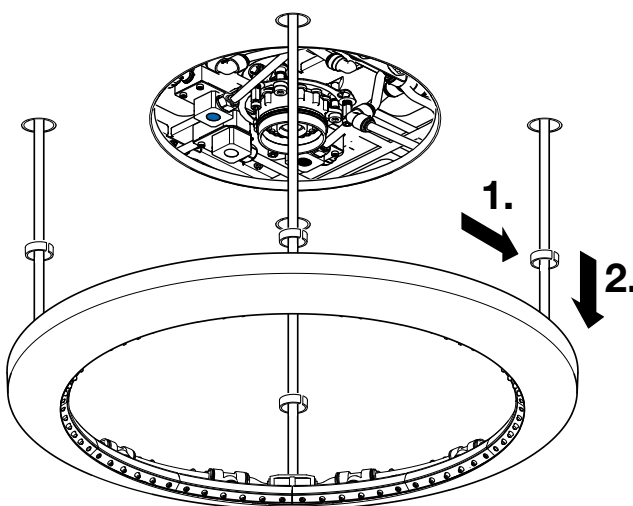
4 x



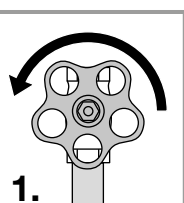
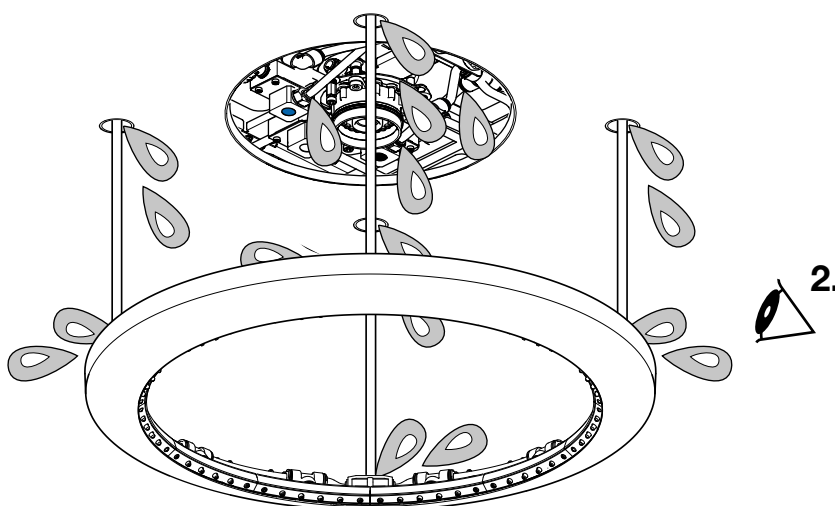
16



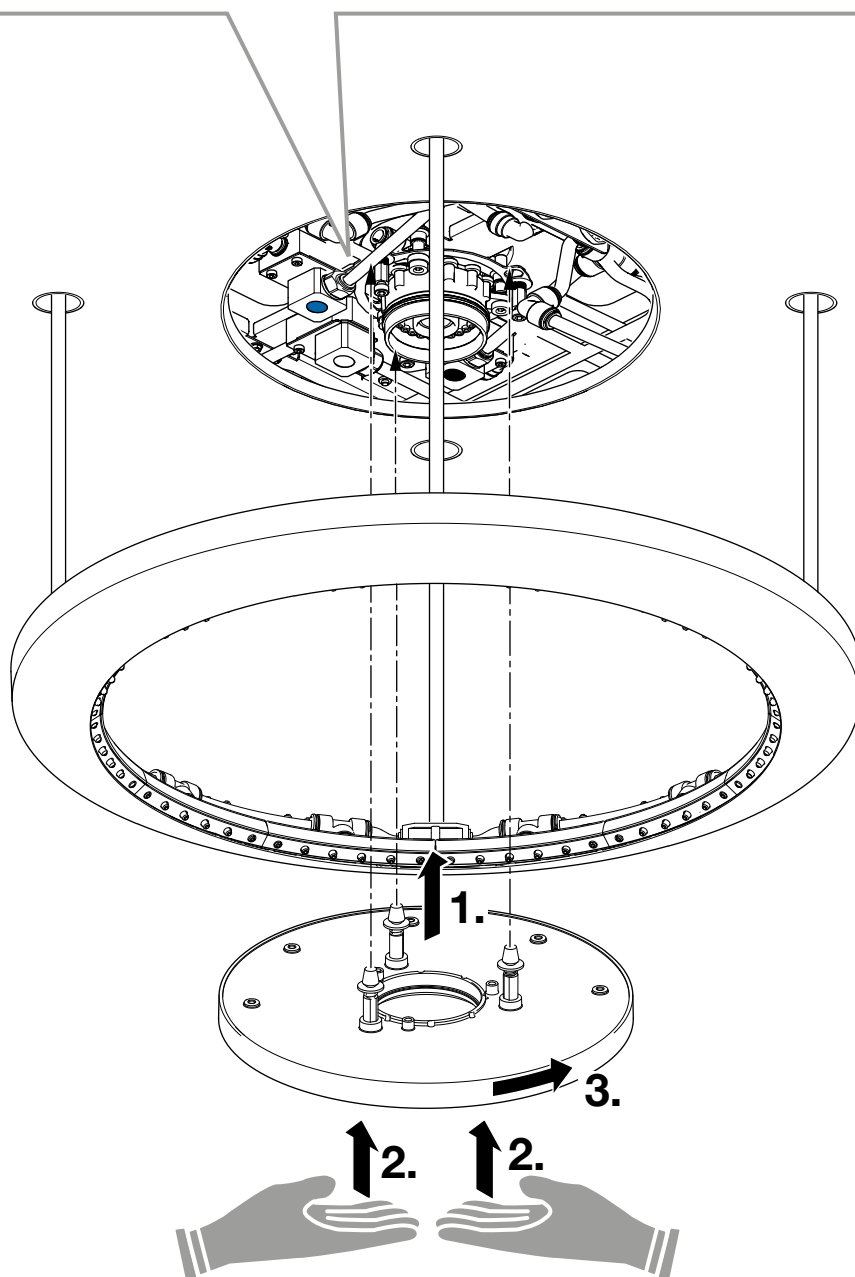
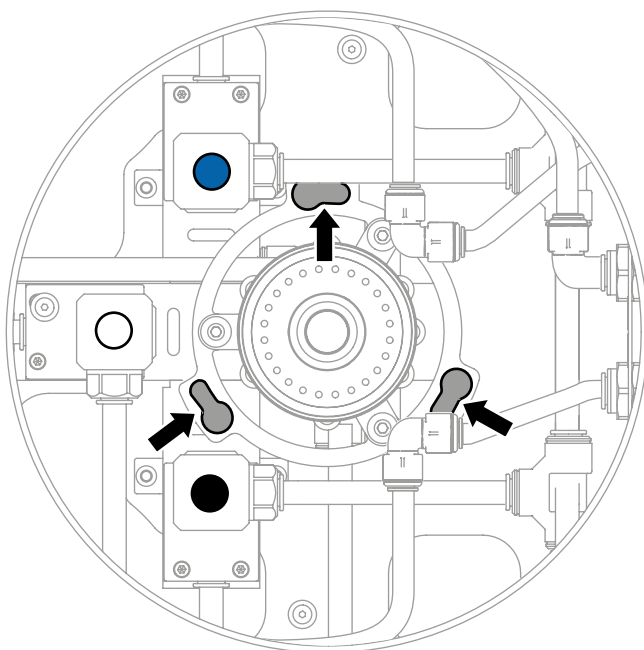
17



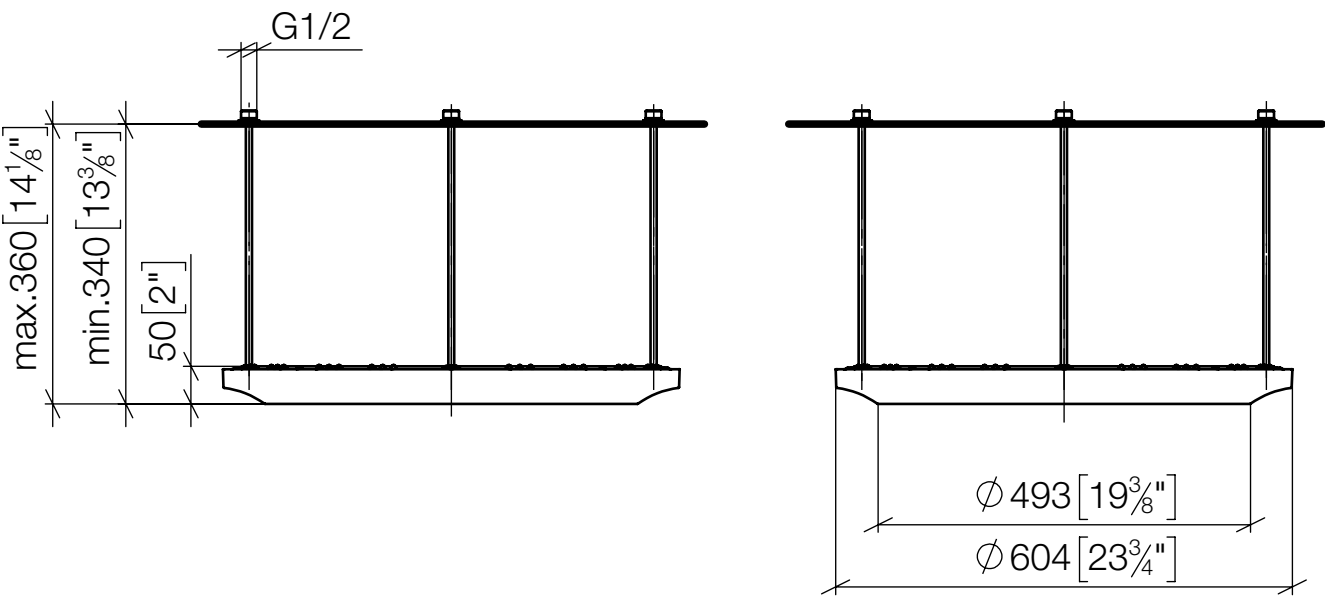
!



X



mm [inches]



Dornbracht GmbH & Co. KG
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn
Tel. +49 2371 8899-900
mail@dornbracht.com
www.dornbracht.com



01 03 41 979 00 / 10.2025